

Министерство науки и высшего образования РФ
ФГБОУ ВО «Ульяновский государственный университет»
Институт открытого образования
Современный открытый колледж «СОКОЛ»

ПОСЕЛЕННОВА О. А.

**ИНОСТРАННЫЙ ЯЗЫК В ПРОФЕССИОНАЛЬНОЙ
ДЕЯТЕЛЬНОСТИ (АНГЛИЙСКИЙ ЯЗЫК)**

**методические рекомендации для семинарских (практических) занятий и
самостоятельной работы студентов специальности 38.02.07 «Банковское
дело» (среднее профессиональное образование)**

Ульяновск

2023

Иностранный язык в профессиональной деятельности (английский язык): методические рекомендации для семинарских (практических) занятий и самостоятельной работы студентов специальности 38.02.07 «Банковское дело» (среднее профессиональное образование) / Составитель Поселеннова О. А.: УлГУ. Институт открытого образования. – Ульяновск, 2023. – 13 с.

Составитель: Поселеннова О.А.

Методические рекомендации рекомендованы к введению в образовательный процесс решением УМС ИОО (Протокол № 178 от 27.06.2023г.).

СОДЕРЖАНИЕ

1. ОБЩИЕ ПОЛОЖЕНИЯ О САМОСТОЯТЕЛЬНОЙ РАБОТЕ	4
2. ВИДЫ САМОСТОЯТЕЛЬНОЙ РАБОТЫ	Ошибка! Закладка не определена.
3. РЕКОМЕНДАЦИИ ПО ОТДЕЛЬНЫМ ТЕМАМ ДИСЦИПЛИНЫ	9
5. РЕКОМЕНДУЕМАЯ ЛИТЕРАТУРА	12

1. ОБЩИЕ ПОЛОЖЕНИЯ О САМОСТОЯТЕЛЬНОЙ РАБОТЕ

Самостоятельная работа определяется как индивидуальная или коллективная учебная деятельность, осуществляемая без непосредственного руководства преподавателя, но по его заданиям и под его контролем.

Самостоятельная работа является важной составной частью учебной работы обучающихся и имеет целью закрепление и углубление полученных знаний и навыков, а также формирование культуры умственного труда и самостоятельности в поиске и приобретении новых знаний.

Основными видами самостоятельной работы студентов являются: подготовка к занятиям, просмотр и прослушивание видео- и аудио лекций, осмысление учебной информации, сообщаемой преподавателем, ее обобщение и краткая запись, своевременная доработка конспектов лекций, подбор, изучение, анализ и конспектирование рекомендованной литературы, консультация с преподавателем по сложным, непонятным вопросам, подготовка и экзаменам и зачетам, выполнение заданий, написание рефератов, участие в научной работе, систематическое ознакомление с материалами периодической печати, поиск и анализ дополнительной информации по учебным дисциплинам.

Основными компонентами самостоятельной работы обучающихся являются:

- умение работать с литературой, нормативными правовыми актами и материалами правоприменительной практикой;
- подготовка к текущим групповым занятиям;
- подготовка к учебному контролю (текущий контроль, зачет, экзамен);
- выполнение письменных работ (курсовых, контрольных, практикумов, рефератов и т.п.) и заданий на самоподготовку;
- выполнение итоговой работы (выпускной квалификационной работы).

Аудиторная самостоятельная работа выполняется на учебных занятиях под непосредственным руководством преподавателя и по его заданию.

Внеаудиторная самостоятельная работа выполняется по заданию преподавателя без его непосредственного участия.

Объем времени, отведенный на внеаудиторную самостоятельную работу, находит отражение в учебном плане и в программах учебных дисциплин с распределением по разделам или темам.

Самостоятельная работа предполагает самостоятельность мыслей и суждений обучающихся в процессе работы над предложенной проблематикой. Для самостоятельной работы рекомендуются учебные пособия, опубликованные лекционные курсы, хрестоматии, практикумы, справочники, методические пособия, а также монографическая литература, теоретические материалы, публикуемые в научных журналах.

Богатый материал для подготовки к практическим занятиям можно найти в статьях из журналов экономического профиля, имеющихся в библиотеке Университета, а также в научной электронной библиотеке elibrary.ru.

Преподаватель осуществляет управление самостоятельной работой обучающихся, регулирует ее объем на одно учебное занятие и осуществляет контроль ее выполнения.

2 ВИДЫ САМОСТОЯТЕЛЬНОЙ РАБОТЫ

Самостоятельная работа как продуктивный вид учебной деятельности.

- **Чтение и перевод текстов страноведческого характера.**

Тексты страноведческой направленности на иностранном языке помимо своей основной задачи – информативности – помогают пополнить общий и тематический словарный запас, тренируют в произношении английских слов и выражений, закрепляют правила английской грамматики путем разбора типичных примеров, встречающихся в тексте и их многократного повторения с целью запоминания, способствуют развитию навыков устной речи.

Самостоятельная работа является важной составляющей частью учебной подготовки. Начинать ее надо с постепенного изучения теоретических источников, и в первую очередь – с изучения правил чтения, основ построения разных типов предложений, вспомогательных частей речи.

Для отработки навыков чтения требуется многократное повторение вслух. Необходимо также постоянно сверяться с правилами чтения, пока не выработается навык, но при поступлении в обиход новой лексики рекомендуется сверяться со словарем и проверить соответствие ее произношения норме.

Важную роль играют приведенные в каждом разделе любого учебника тексты и комментарии к ним. В большинстве используемых учебных пособий тексты снабжены поурочными словарями.

Тексты для внеаудиторного чтения предназначены для чтения и перевода с помощью словаря. Их цель – развитие навыков самостоятельного чтения и обогащение словарного запаса, расширение кругозора, повышение культурного уровня студентов. Работа с текстами дает возможность овладения различными видами чтения (просмотровым, изучающим, детальным), выбор которого зависит от целей стоящих перед студентом.

Этапы работы с текстом.

1. Предтекстовый этап:

- прочтите заголовок и скажите, о чем (о ком) будет идти речь в тексте;
- ознакомьтесь с новыми словами и словосочетаниями (если таковые даны к тексту с переводом);
- прочитайте и выпишите слова, обозначающие... (дается русский эквивалент);
- выберите из текста слова, относящиеся к изучаемой теме;
- найдите в тексте незнакомые слова.

1. Текстовый этап:

- прочтите текст;

- выделите слова (словосочетания или предложения), которые несут важную (ключевую информацию);
- выпишите или подчеркните основные имена (термины, определения, обозначения);
- сформулируйте ключевую мысль каждого абзаца;
- отметьте слово (словосочетание), которое лучше всего передает содержание текста (части текста).

1. Послетекстовый этап:

- дать название тексту;
- прочтите вслух предложения, которые поясняют название текста;
- найдите в тексте предложения для описания ...
- подтвердите (опровергните) словами из текста следующую мысль ...
- ответьте на вопрос;
- составьте план текста;
- выпишите ключевые слова, необходимые для пересказа текста;
- перескажите текст, опираясь на план;
- перескажите текст, опираясь на ключевые слова.

При переводе текста рекомендуется следующая последовательность действий.

1. Прочитать весь текст и постараться понять, о чём идёт речь. Это поможет выбрать нужный эквивалент незнакомого слова при пользовании словарём. Прочитать первое предложение, обращая внимание на знаки препинания, знакомые слова, союзы, артикли, и постараться определить, простое это предложение или сложное. Каждое простое предложение в составе сложного следует переводить отдельно.
2. Найти подлежащее и сказуемое, ориентируясь на порядок слов и формальные признаки.
3. Перевести двучлен «подлежащее-сказуемое», что и составит ядро перевода всей фразы.
4. Перевести слова, относящиеся к подлежащему (группа подлежащего).
5. Перевести слова, относящиеся к сказуемому (группа сказуемого).
6. Перевести то, что осталось за рамками групп подлежащего и сказуемого.
7. Перевести всё предложение целиком.
8. Отредактировать перевод, т.е. проверить, насколько чётко и ясно передана мысль автора и насколько соответствует её изложение нормам русского языка.

Следует, однако, помнить, что мы переводим текст, где все предложения взаимосвязаны, поэтому переход от одного к другому должен быть плавным и логическим.

Избегайте так называемых «ложных друзей переводчика», слов, которые при внешнем сходстве различаются по значению.

Не следует выписывать незнакомые слова сразу из всего текста, т.к. о значении некоторых слов можно догадаться из контекста. Кроме того, придётся либо сразу выписывать все значения слова, либо первое попавшееся, которое не подойдёт по смыслу и придётся снова искать его значение в словаре.

Одним из эффективных приёмов формирования способности самостоятельно работать с текстом является пересказ. Подготовка к пересказу текста включает в себя разделение текста на смысловые части, выделение ключевых фраз, составление плана пересказа.

При подготовке пересказа текста рекомендуется воспользоваться следующей памяткой:

1. После прочтения текста разбейте его на смысловые части.
2. В каждой части найдите предложение (их может быть несколько), в котором заключен основной смысл этой части текста. Выпишите эти предложения.
3. Подчеркните в этих предложениях ключевые слова.
4. Составьте план пересказа.
5. Опираясь на план, перескажите текст,
6. Опираясь на ключевые слова, расскажите текст.

При пересказе текста рекомендуется использовать речевые клише.

- **Работа с грамматическим материалом (грамматические и лексико-грамматические упражнения).**

При работе с лексико-грамматическим материалом необходимо стремиться не только к узнаванию слова или грамматического оборота, но и к пониманию цели его употребления в данном контексте, функциональной нагрузки, которой данная языковая единица обладает.

Самостоятельная работа по изучению курса предполагает внеаудиторную работу, которая включает:

- подготовку к занятиям (ведение словаря, грамматического минимума);
- написание письменных работ по предложенным темам;
- подготовку устного выступления;
- выполнение упражнений, направленных на развитие лексико-грамматических навыков;
- прослушивание аудио материалов и выполнение соответствующих заданий;
- подготовку к текущим тестам, зачетам.

Изучаемый материал требует практического применения, прежде всего в виде лексико-грамматических упражнений, которые следует выполнять только после тщательной проработки всего материала. Изучение грамматики нельзя начать «с середины». Каждый новый раздел учебника базируется на изученном прежде материале и усложняет его. Правильность овладения новыми лексико-грамматическими структурами можно проверить при помощи тестов с готовыми «ключами». Однако изучение только грамматики без правильного произношения и знания лексики остается «вещью в себе». Лишь комплексный подход и постепенный переход от простого к сложному может дать требуемый результат.

При подготовке задания по грамматике (выполнение упражнений) сначала следует прочесть текст из раздела (занятия), ознакомиться с грамматическими поурочными комментариями в конце учебника, просмотреть записи, сделанные на занятии, где дается образец выполнения упражнения. При подготовке к тестированию требуется также просмотреть весь лексико-грамматический материал, в том числе домашние письменные упражнения.

Студентам рекомендуется использовать обучающие компьютерные программы, которые дают возможность не только прослушать правильное фонетическое оформление речи, но и выработать навыки использования правильных лексико-грамматических структур при помощи упражнений.

При изучении определённых грамматических явлений английского языка рекомендуется использовать схемы, таблицы из справочников по грамматике, тщательно готовить их для обеспечения прочного усвоения. При построении английского предложения следует располагать слова в строго определённом порядке, учитывая, что порядок слов в повествовательном предложении, вопросительном и отрицательном предложении отличается от порядка слов в русском предложении.

- **Доклады, рефераты**

Реферат – краткое изложение в письменном виде или в форме публичного доклада содержания научного труда или трудов, обзор литературы по теме. Это самостоятельная научно-исследовательская работа студента, в которой раскрывается суть исследуемой проблемы.

Изложение материала носит проблемно-тематический характер, показываются различные точки зрения, а также собственные взгляды на

проблему. Содержание реферата должно быть логичным. Объём реферата, как правило, от 5 до 15 страниц. Темы реферата разрабатывает преподаватель, ведущий данную дисциплину. Перед началом работы над рефератом следует наметить план и подобрать литературу. Прежде всего, следует пользоваться литературой, рекомендованной учебной программой, а затем расширить список

источников, включая и использование специальных журналов, где имеется новейшая научная информация.

Структура реферата:

1. Студенты выбирают интересующую их тему из числа предложенных (или предлагают свою) и затем под руководством преподавателя начинают работу над выбранной темой.
2. Руководство преподавателя осуществляется в виде индивидуальных консультаций, как непосредственно по теме реферата, так и по методическим вопросам (работа со справочной литературой, оформление рефератов и т.д.).
3. Рефераты, доклады могут быть написаны на иностранном языке (с переводом на русский) или на русском, должны быть красочно оформлены и проиллюстрированы.
4. Рекомендуется использовать ресурсы Интернет.

При написании доклада следует составить план, подобрать основные источники. Работая с источниками, следует систематизировать полученные сведения, сделать выводы и обобщения.

Структура реферата:

- титульный лист;
- оглавление;
- введение;
- основная часть;
- заключение;
- список литературы (не менее 8-10 источников).

Критерии оценки: соответствие теме, глубина проработки материала, правильность и полнота использования источников, владение терминологией и культурой речи, оформление реферата.

3. РЕКОМЕНДАЦИИ ПО ОТДЕЛЬНЫМ ТЕМАМ ДИСЦИПЛИНЫ

Тема «Иностранный язык - язык делового общения»

Практическое задание:

Изучение лексического материала из текста «Why do we learn English?».

Повторение английского алфавита.

Задания для самостоятельной работы:

Составление схемы сфер применения английского языка

Тема «Фонетические, грамматические лексические и стилистические особенности языка»

Практическое задание:

Изучение правил и норм произношения, чтения, ударения, интонации, орфографии английского языка.

Задания для самостоятельной работы:

Поиск 15 лексических единиц с разным звучанием и написанием в Американском и Британском английском языке

Тема «Private property»

Практическое задание:

Определение частной собственности, выявление преимуществ и недостатков частной собственности, речевые клише по теме на английском языке. Изучение группы времён Simple.

Задания для самостоятельной работы:

Определение типов вопросительных предложений.

Составление 5 типов вопросительных предложений к тексту.

Тема «Partnering»

Практическое задание:

Определение партнёрства, типов партнёрств. Выявление преимуществ и недостатков партнёрства, речевые клише по теме на английском языке.

Изучение групп времён Continuous.

Задания для самостоятельной работы:

Составление словаря профессиональных терминов

Тема « System of state structure»

Практическое задание:

Определение системы, структуры, устройства государственной власти, гражданства на английском языке. Речевые клише по теме на английском языке.

Изучение страдательного залога.

Задания для самостоятельной работы:

Составление и оформление схемы «Система органов государственной власти» на английском языке.

Тема « Judicial proceedings»

Практическое задание:

Определение структуры и содержания судебной системы на английском языке. Речевые клише по теме.

Изучение словообразования, количественных числительных, времен the Present Simple, the Present Continuous, the Present Perfect, the Past Simple, Passive Voice, косвенной речи.

Задания для самостоятельной работы:

Подготовка реферата «The Role of Judicial proceedings» на английском языке.

Тема « Civil law»

Практическое задание:

Определение субъекта, объекта гражданского права на английском языке. Речевые клише по теме.

Изучение согласования времен, условных предложений, модальных глаголов, инфинитива, причастия, герундия в грамматике английского языка.

Задания для самостоятельной работы:

Чтение и перевод информативных текстов о гражданском судопроизводстве в Соединенном Королевстве на английском языке.

Тема «Banks and business»

Практическое задание:

Изучение видов банков, их функций, валюты, курса обмена, видов банковских операций. Речевые клише по теме на английском языке.

Задания для самостоятельной работы:

Составление и оформление схемы «Организационная структура банка» на английском языке

Тема «Crediting of individuals and entities»

Практическое задание:

Изучение вопросов кредитования физических лиц, юридических лиц. Определение понятия пластиковой карточки. Речевые клише по теме на английском языке.

Задания для самостоятельной работы:

Составление ситуативных диалогов по теме кредитования физических и юридических лиц на английском языке.

Тема «Banking and monetary system of EU»

Практическое задание:

Изучение географических реалий, экономических реалий. Речевые клише по теме на английском языке.

Задания для самостоятельной работы:

Подготовка реферата «The Role of Banks in Carrying out the Foreign Trade» на английском языке.

Тема «Securities»

Практическое задание:

Изучение географических реалий, экономических реалий. Речевые клише по теме на английском языке.

Задания для самостоятельной работы:

Чтение и перевод информативных текстов об американских купюрах и английских монетах

4. РЕКОМЕНДУЕМАЯ ЛИТЕРАТУРА

• Основные источники:

- *Казакова, Е. В.* Английский язык для изучающих конструирование и технологию изделий из кожи (A2–B1): учебное пособие для среднего профессионального образования / Е. В. Казакова, С. Г. Дружкова, Н. К. Юрасова. — 2-е изд., перераб. и доп. — Москва: Издательство Юрайт, 2023. — 298 с. — (Профессиональное образование). — ISBN 978-5-534-13106-2. — Текст: электронный // Образовательная платформа Юрайт [сайт]. — URL: <https://urait.ru/bcode/519002>
- *Стогниева, О. Н.* Английский язык для экономистов (B1–B2): учебное пособие для среднего профессионального образования / О. Н. Стогниева. — Москва: Издательство Юрайт, 2023. — 197 с. — (Профессиональное образование). — ISBN 978-5-534-11825-4. — Текст: электронный // Образовательная платформа Юрайт [сайт]. — URL: <https://urait.ru/bcode/517177>
- *Ступникова, Л. В.* Английский язык для юристов (Learning Legal English): учебник и практикум для среднего профессионального образования / Л. В. Ступникова. — 3-е изд., испр. и доп. — Москва: Издательство Юрайт, 2023. — 403 с. — (Профессиональное образование). — ISBN 978-5-534-10364-9. — Текст: электронный // Образовательная платформа Юрайт [сайт]. — URL: <https://urait.ru/bcode/512125>

• Дополнительные источники:

1. Аитов, В. Ф. Английский язык (A1-B1+) : учебное пособие для среднего профессионального образования / В. Ф. Аитов, В. М. Аитова, С. В. Кади. — 13-е изд., испр. и доп. — Москва : Издательство Юрайт, 2023. — 234 с. — (Профессиональное образование). — ISBN 978-5-534-08943-1. — Текст : электронный // Образовательная платформа Юрайт [сайт]. — URL: <https://urait.ru/bcode/514010>

2. Словари англо-русские, русско-английские.

- Информационные справочные системы современных информационно-коммуникационных технологий:

1. <http://www.alleng.ru/english/top.htm> - топики по английскому
2. <http://abc-english-grammar.com/1/gram.htm> - грамматика английского языка английскому
3. <http://www.4flaga.ru/> – on-line курс английского языка, материалы и задания английскому
4. <http://www.englishtips.org/> – учебная и справочная литература, словари, тексты и др. материалы
5. <http://www.en.wikipedia.org/> - энциклопедический словарь
6. <http://www.multitran.ru/> - англо-русский и русско-английский словарь